

Porównanie tłumaczeń Psalmów 112:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hojnie rozdziela, daje biedakom* – Jego sprawiedliwość trwa na wieki, Jego róg podniesie się w chwale.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	☞ Hojnie rozdziela, wspiera ludzi biednych — ☞ Jego sprawiedliwość trwa wiecznie, ☞ Jego wysiłki Bóg zwieńczy powodzeniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozrzucił i dał ubogim, jego sprawiedliwość trwa na wieki, jego róg będzie wywyższony w chwale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozprasza, i daje ubogim; sprawiedliwość jego trwa na wieki; róg jego wywyższy się w sławie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozproszył, dał ubogim, sprawiedliwość jego trwa na wiek wieku, róg jego wywyższy się w chwale.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pe Rozdaje - obdarza ubogich, Sade sprawiedliwość jego będzie trwała zawsze; Kof potęga jego wzmoże się ze sławą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szczodrze rozdaje, udziela ubogim, Sprawiedliwość jego trwa na wieki; Potęga jego przybiera na znaczeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Pe</i> On rozdaje, obdarza ubogich, <i>Sade</i> jego sprawiedliwość będzie trwać na wieki, <i>Kof</i> jego potęga sięgnie wielkiej chwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozdzielił dary, obdarzył ubogich, jego sprawiedliwość trwa na wieki. Z dumą podnosi swe czoło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozdaje hojnie, obdarza ubogich, sprawiedliwość jego trwa na wieki, a potęga jego wznosi się w chwale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він поселяє неплідну в домі - матір дітей, що веселиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczodrze daje ubogim, jego róg rośnie w sławę, a jego sprawiedliwość trwa na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Porozdzielał; dał biednym. Jego prawość trwa na wieki. Róg jego będzie wywyższony w chwale.

¹⁾ <x>230 118:6</x>

²⁾ Jego róg (...) chwale, קַרְנוֹתֵי־חַיִּים, idiom odnoszący się do sprawności i siły militarnej: Jego wysiłki zostaną uwieńczone powodzeniem (zob. <x>90 2:10</x>; <x>230 89:18</x>, 25;<x>230 92:11</x>; <x>310 2:17</x>).

³⁾ <x>540 9:8</x>